

JIMÉNEZ BERRIO, Felipe, Ana JIMENO ZUAZU, Alberto DE LUCAS VICENTE y Nekane CELAYETA GIL (eds.) (2014): *Variación geográfica y social en el panorama lingüístico español*. Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 112 páginas. ISBN: 978-84-8081-428-7

Sara Pajón Soto

Universidade de Santiago de Compostela/ Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades
sarapajon@gmail.com

El libro que nos proponemos reseñar, *Variación geográfica y social en el panorama lingüístico español*, ha sido editado en el año 2014 por Felipe Jiménez Berrio, Ana Jimeno Zuazu, Alberto de Lucas Vicente y Nekane Celayeta Gil. Se compone de dos partes: *Estudios dialectales* y *Estudios sociolingüísticos*. Es de resaltar la importancia de este tipo de estudios en sociedades con lenguas en continua evolución, muchas de las cuales adquieren influencias entre sí o pierden las que anteriormente tenían; así como con hablantes que con el paso del tiempo cambian sus actitudes respecto a ellas.

A continuación, nos proponemos comentar brevemente los capítulos publicados en cada una de estas dos agrupaciones temáticas.

En primer lugar, haremos un breve comentario de los capítulos referidos al grupo de *Estudios dialectales*. El primero de ellos, “Análisis contrastivo de la entonación de las oraciones interrogativas en judeoespañol”, autoría de Cristóbal José Álvarez López, pone el énfasis en la importancia de la entonación como una de las unidades suprasegmentales de la lengua menos estudiadas y de más importancia, puesto que nos permite distinguir significados y la procedencia del hablante. El objetivo del autor es comparar los esquemas entonativos del judeoespañol con el del habla de Sevilla. Así, a través de las curvas entonativas emitidas por cuatro hablantes al emitir oraciones interrogativas absolutas, Álvarez López extrae las siguientes conclusiones, también contrastadas por Navarro Tomás ([1918] 1982, [1944] 1974):

- los enunciados interrogativos absolutos tienen un tonema ascendente y los interrogativos pronominales tienen una curva semejante a la de los enunciados declarativos
- en español el pico de intensidad recae en la postónica y no en la tónica, a diferencia del judeoespañol

El segundo capítulo, “Neutralización de las sibilantes en vasco: una perspectiva diacrónica”, de Udane Atutxa Larrinaga y Eneko Zuloaga San Román, pretende ofrecernos una aproximación al fenómeno de la

neutralización de las sibilantes a partir de textos previos a la extensión del fenómeno. Para ello, se explica en primer lugar en qué consiste el fenómeno de la neutralización, incluyendo además el corpus de textos utilizados para la elaboración del trabajo, previos al siglo XIX. Finalmente, el autor concluye diciendo que todo parece indicar que la confusión entre las sibilantes fricativas y africadas se ha producido de manera general de la zona occidental a la central.

En “La variable *pór-poñer* en gallego. Una contribución desde la dialectología histórica”, de Eduardo Louredo Rodríguez, el autor se centra en los infinitivos sinónimos *pór* y *poñer*, que en lengua estándar son igualmente aceptables pero que se usan de diferentes maneras en el territorio de habla gallega. Pretende así reconstruir el proceso por el cual se ha producido una diferencia de uso entre ambos. Así, *pór* se utilizaría en Ourense, Zamora, la mayor parte de Pontevedra y en otros puntos aislados, mientras que *poñer* ocuparía el resto del territorio.

A finales de la Edad Media se documenta el primer registro de *pór* en el sur de Galicia. Sin embargo, durante los ‘Séculos Escuros’ carecemos de registros que permitan observar la evolución de ambas variantes.

Finalmente, el autor concluye que en el pasado *pór* habría ocupado la mayor parte del territorio, aunque esta predominancia desaparecería a partir del siglo XIX por las siguientes razones:

- El peso demográfico de *poñer*,
- la economía lingüística,
- la mayor regularidad morfológica de *poñer* y su mayor productividad a la hora de formar palabras derivadas.

El último capítulo que conforma esta primera parte del libro lleva por título “La problemática lingüística en el sur alicantino: el sustrato léxico catalán de la comarca del Bajo Segura en relación a un proceso degenerativo”, y es autoría de Serena Simón Vives. El habla del Bajo Segura posee una serie de rasgos que lo convierten, según la autora, en un geolecto particular del murciano. De hecho, en el Bajo Segura existe un sustrato catalán que ha dado lugar al seseo valenciano y que ha ejercido influencia en el léxico de la comarca. No obstante, actualmente la variedad dialectal catalana ha ido perdiendo fuerza poco a poco en el territorio debido a que los hablantes la consideran menos prestigiosa que el castellano.

Para finalizar, a raíz de una serie de catalanismos que Simón Vives analiza para averiguar cuáles son los más y menos utilizados, la autora afirma que la población joven es la más reacia a utilizar los catalanismos y augura un futuro poco prometedor para el habla autóctona de origen catalán.

A continuación, comentaremos los cinco capítulos que componen la parte de *Estudios sociolingüísticos*. El primero de ellos recibe por título “Twitter: fuente de neologismos”. Un estudio sociolingüístico, y es obra de Ángela Benito Ruiz, Pedro Pablo Espino Rodríguez, Sidahmed Mohamed Mrabih, Bruno

Revenga Saiz y Marina Trujillano Peña. A través de un corpus de unas 31500 palabras procedentes de distintos *tweets*, los autores pretenden analizar cómo los hablantes hacen evolucionar el lenguaje.

Así, concluyen que esta red social es una fuente de neologismos (cabe destacar que como resultado del corpus se han obtenido 140 nuevos términos), que las variedades sociolingüísticas determinan la creación de éstos, que los hombres mayores de cincuenta son los que más innovan (a diferencia del sexo opuesto en la misma edad), que existe un predominio de los acortamientos y que hay una disposición a usar palabras procedentes del inglés.

En “Lingüística y literatura como herramientas en colaboración para el análisis sociolingüístico histórico”, Anna Corts Curto pretende reconstruir la variación sociolingüística de una etapa pasada. Para ello, se servirá de un corpus de obras teatrales de los Siglos de Oro, con la finalidad de distinguir los rasgos lingüísticos específicos de los personajes ricos y los personajes pobres.

Otro de los capítulos pertenecientes al grupo de estudios sociolingüísticos es “Bilingüismo y biculturalidad: aproximación a la interacción conversacional de emigrantes campo-ciudad en Galicia”, autoría de Jorge Diz Ferreira. En él se pretende hacer una aproximación al bilingüismo a través del habla de varios emigrantes del campo y de la ciudad gallegos. Para ello se servirá, por un lado, de una conversación familiar entre dos individuos y, por otro lado, de una conversación mantenida en un entorno laboral.

Su conclusión es que los participantes utilizan sus repertorios lingüísticos para construir su identidad a la hora de interactuar, pero estos repertorios variarán dependiendo de la situación en la que se encuentren.

“Las actitudes lingüísticas de los dominicanos en Madrid”, de Manuel Peralta Céspedes, es un estudio de cómo los dominicanos residentes en Madrid perciben la variedad estándar de la Península, con la finalidad de comprobar si ésta sigue manteniendo su prestigio. La metodología que Peralta Céspedes ha seguido es la de la entrevista a treinta y tres dominicanos residentes, en su mayor parte, en Madrid. Una vez recogidos los datos, el autor los clasifica en diferentes afirmaciones, cuyo resultado final tendrá una mayoría de actitudes muy negativas, negativas, neutras, positivas o muy positivas. Entre ellas se encuentran:

- “Me siento como español cuando hablo el español madrileño” (p. 92): negativo.
- “El español dominicano es tan importante como el español madrileño” (p. 93): positivo.
- “Cuando hablo con españoles cambio mi manera de hablar” (p. 93): negativo.
- “Los dominicanos en Madrid deberían hablar el español de los madrileños” (p. 94) : negativo.

- “A los españoles madrileños no les gusta como hablan los dominicanos” (p. 95): positivo.
- “Tengo que hablar el español madrileño para que me entiendan mejor” (p. 99): negativo.

Sin embargo, el autor nos recuerda que son muchas las variables que influyen en la opinión respecto a las dos lenguas.

El último de los capítulos que componen esta segunda parte y, por lo tanto, el último del libro, se titula “Problemas en la obtención de datos de la variación léxica a través de cuestionarios en entrevistas semidirigidas. El trabajo de campo en el proyecto de estudio de la convergencia léxica en el español de Málaga (CONVERLEX)”, de María Clara von Essen. En él, la autora pretende describir la metodología del Proyecto CONVERLEX llevado a cabo por la Universidad de Málaga. Este proyecto tiene como finalidad atestiguar cómo las diferencias sociales (edad, nivel educacional, exposición a los medios de comunicación) influyen en el léxico que posee cada hablante.

Además, el CONVERLEX también tiene por objetivo contrastar la situación del léxico dialectal tradicional de Málaga con los datos obtenidos en corpus de los siglos XX y XXI. Para llevar a cabo este proyecto, el método seguido ha sido el de la recogida de datos a través de una entrevista con cuestionarios, de origen onomasiológico, semasiológico y sociológico, además de una Prueba de Identificación de Léxico Especializado.

Finalmente, nos gustaría concluir resaltando la importancia de la realización de los estudios de este tipo en un país tan lingüísticamente diverso como el nuestro, de ahí la importancia de que en un mismo libro confluyan cuestiones sobre el judeoespañol, el gallego o el vasco. Es también relevante resaltar la importancia de que las nuevas generaciones aporten nuevas perspectivas sobre las actitudes de los hablantes respecto a una lengua dada y respecto a lenguas que conviven o tienen influencia en otras. Por todo ello, consideramos que *Variación geográfica y social en el panorama lingüístico español* es un excelente compendio de análisis lingüísticos llevados a cabo por las jóvenes generaciones del panorama lingüístico español, así como un interesante manual para todo aquel interesado en la lingüística y, más especialmente, en el panorama lingüístico de nuestro país.

Bibliografía

NAVARRO TOMÁS, Tomás ([1944] 1974): *Manual de entonación española*. Madrid: Guadarrama.

NAVARRO TOMÁS, Tomás ([1918] 1982): *Manual de pronunciación española*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.